

○東京都現代美術館条例

○Tokyo Metropolitan Government Ordinance on the Museum of Contemporary Art
Tokyo

平成六年四月一日

April 1, 1994

条例第八一号

Ordinance No. 81

改正 平成一〇年三月三十一日条例第六四号

Amendments Ordinance No. 64 of March 31, 1998

平成一四年三月二九日条例第五二号

Ordinance No. 52 of March 29, 2002

平成一六年三月三十一日条例第四〇号

Ordinance No. 40 of March 31, 2004

平成一七年三月三十一日条例第二八号

Ordinance No. 28 of March 31, 2005

東京都現代美術館条例を公布する。

The Tokyo Metropolitan Government Ordinance on the Museum of Contemporary Art
Tokyo is hereby promulgated.

東京都現代美術館条例

Tokyo Metropolitan Government Ordinance on the Museum of Contemporary Art
Tokyo

(設置)

(Establishment)

第一条 現代美術を中心とする美術作品その他の美術に関する資料を収集し、保管し、及び展示して、都民の利用に供するとともに、都民の美術に関する活動の場を提供し、もって都民の教養、学術及び文化の発展に寄与するため、東京都現代美術館(以下「館」という。)を東京都江東区三好四丁目一番一号に設置する。

Article 1 The Museum of Contemporary Art Tokyo (hereinafter referred to as the “Museum”) is established at 1-1, Miyoshi 4-chome, Koto-ku, Tokyo, to collect, store, and exhibit art works, mainly contemporary art, and other materials related to art for the use of the residents of Tokyo, and to provide a place for the residents of Tokyo to engage in activities related to art, thereby contributing to their educational, academic, and cultural development.

(事業)

(Activities)

第二条 館は、前条の目的を達成するため、次の事業を行う。

Article 2 In order to achieve the purpose set forth in the preceding Article, the Museum carries out the following activities:

一 現代美術を中心とする美術作品その他の美術に関する資料(以下「美術作品等」という。)の収集、保管、展示及び利用に関すること。

(i) matters related to the collection, storage, display, and use of art works, mainly contemporary art, and other materials related to art (hereinafter referred to as “art works, etc.”);

二 現代美術を中心とする美術に関する情報の提供、講演会等の主催、広報、出版等の普及活動に関すること。

(ii) matters related to promotional activities such as providing information related to art, mainly contemporary art, hosting lectures, etc., public relations, publishing, etc.;

三 現代美術を中心とする美術に関する調査及び研究に関すること。

(iii) matters related to research and studies on art, mainly contemporary art;

四 館の施設の提供に関すること。

(iv) matters related to the provision of the Museum’s facilities; and

五 前各号に掲げるもののほか、目的を達成するために必要な事業

(v) beyond what is set forth in each of the preceding items, activities necessary to achieve the purpose.

(使用の承認)

(Approval of Use)

第三条 文化の振興に資する講演会、講座、研究会等を実施するために館の施設及び附帯設備(以下「施設等」という。)を使用しようとする者は、東京都規則(以下「規則」という。)に定めるところにより申請し、知事の承認を受けなければならない。

Article 3 (1) Those who intend to use the Museum’s facilities and ancillary equipment (hereinafter referred to as “facilities, etc.”) to hold lectures, courses, study groups, viewing parties, etc. that contribute to the promotion of culture shall apply pursuant to the provisions of the Tokyo Metropolitan Government Regulations (hereinafter referred to as the “Regulations”), and receive approval from the governor.

2 知事は、次の各号のいずれかに該当するときは、前項の使用の承認をしないことができる。

(2) The governor may refuse the approval of use set forth in the preceding paragraph if any of the following items apply:

一 館の秩序を乱すおそれがあると認められるとき。

(i) when it is deemed that there is a risk of disrupting the order of the Museum;

二 館の管理上支障があると認められるとき。

(ii) when it is deemed that there is a problem with regard to the management of the

Museum;

三 申請に係る施設等を知事が必要と認める事業に使用するとき。

(iii) when the facilities, etc. pertaining to the application are used for projects deemed necessary by the governor; or

四 前三号に掲げるもののほか、知事が不適當と認めるとき。

(iv) beyond what is set forth in the preceding three items, when the governor deems it inappropriate.

(平一四条例五二・全改)

(Totally amended by Ordinance No. 52 of 2002)

(利用料金)

(Usage Fees)

第四条 前条第一項の承認を受けた者(以下「使用者」という。)及び館が展示する美術作品等を観覧しようとする者は、指定管理者(第十三条第一項に規定する指定管理者をいう。以下この条から第六条までにおいて同じ。)に、その利用に係る料金(以下「利用料金」という。)を前納しなければならない。ただし、指定管理者が特別の理由があると認めるときは、後納することができる。

Article 4 Those who have obtained the approval under paragraph (1) of the preceding Article (hereinafter referred to as “users”) and those who intend to view the art works, etc. exhibited by the Museum shall pay in advance the fees pertaining to the use of the Museum to the designated manager (referring to the designated manager prescribed in Article 13, paragraph (1); the same applies hereinafter from this Article through Article 6); However, if the designated manager deems that there is a special reason, payment can be made later.

2 利用料金の額は、別表第一及び別表第二に定める額の範囲内において、あらかじめ知事の承認を得て、指定管理者が定めるものとする。

(2) The amount of the usage fee is to be determined by the designated manager with prior approval from the governor within the amount specified in Attached Tables 1 and 2.

3 利用料金は、指定管理者の収入とする。

(3) Usage Fees are to be the income of the designated manager.

(平一四条例五二・全改、平一七条例二八・一部改正)

(Totally amended by Ordinance No. 52 of 2002, partially amended by Ordinance No. 28 of 2005)

(利用料金の減額又は免除)

(Reduction or Exemption of Usage Fees)

第五条 指定管理者は、規則で定めるときその他指定管理者が特別の理由があると認める

ときは、利用料金を減額し、又は免除することができる。

Article 5 The designated manager may reduce or exempt the usage fees when provided by the Regulations or when the designated manager deems that there is a special reason.

(平一四条例五二・全改、平一七条例二八・一部改正)

(Totally amended by Ordinance No. 52 of 2002, partially amended by Ordinance No. 28 of 2005)

(利用料金の不還付)

(Non-refund of Usage Fees)

第六条 指定管理者は、既納の利用料金を還付しないものとする。ただし、指定管理者は、正当な理由があるときその他特に必要があると認めるときは、その全部又は一部を還付することができる。

Article 6 The designated manager is not to refund already paid usage fees.

However, the designated manager may refund all or part of the amount when there are reasonable grounds or when the designated manager finds it particularly necessary.

(平一四条例五二・全改、平一七条例二八・一部改正)

(Totally amended by Ordinance No. 52 of 2002, partially amended by Ordinance No. 28 of 2005)

(使用権の譲渡等の禁止)

(Prohibition of the Transfer of Usage Rights)

第七条 使用者は、使用の権利を譲渡し、又は転貸してはならない。

Article 7 The user shall not transfer or sublease the right of use.

(設備の変更禁止)

(Prohibition of Equipment Changes)

第八条 使用者は、施設等に特別の設備をし、又は変更を加えてはならない。ただし、あらかじめ知事の承認を受けたときは、この限りでない。

Article 8 The user shall not install any special equipment or make any changes to the facility. However, this does not apply when prior approval is obtained from the governor.

(平一四条例五二・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 52 of 2002)

(使用承認の取消し等)

(Revocation of Approval for Use)

第九条 知事は、次の各号のいずれかに該当するときは、使用の承認を取り消し、使用を制限し、又は使用の停止を命ずることができる。

Article 9 The governor may revoke approval for use, restrict use, or order

suspension of use if any of the following items apply:

一 使用の目的に違反して使用したとき。

(i) when the use is made in violation of the purpose of the use;

二 この条例に違反し、又は知事の指示に従わなかったとき。

(ii) when this Ordinance is violated, or when the instructions of the governor are not complied with;

三 善良の風俗を害するおそれがあると認められるとき。

(iii) when it is deemed that there is a risk of harming good morals;

四 災害その他の事故により施設の使用ができなくなったとき。

(iv) when the facility becomes unusable due to a disaster or other accident; or

五 工事その他の都合により、知事が特に必要と認めるとき。

(v) when the governor deems it particularly necessary due to construction or other circumstances.

(平一四条例五二・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 52 of 2002)

(原状回復の義務)

(Obligation of Restoration)

第十条 使用者は、使用を終了したときは、使用した施設等を原状に回復しなければならない。前条の規定により使用の承認を取り消され、又は使用の停止を命ぜられたときも、同様とする。

Article 10 When the user has finished using the facilities, etc., the user shall restore the facilities, etc. to their original condition. The same shall apply when approval for use is revoked or suspension of use is ordered pursuant to the provisions of the preceding Article.

(平一四条例五二・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 52 of 2002)

(損害賠償の義務)

(Obligation to Pay Compensation for Loss or Damage)

第十一条 美術作品等、施設又は設備に損害を与えた者は、その損害を賠償しなければならない。ただし、知事は、やむを得ない理由があると認めたときは、賠償額を減額し、又は免除することができる。

Article 11 Those who cause damage to art works, etc., to facilities, or to equipment shall compensate for the damage. However, the governor may reduce or exempt the amount of compensation when the governor deems that there is an unavoidable reason.

(平一四条例五二・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 52 of 2002)

(入館の制限等)

(Restrictions on Admission)

第十二条 知事は、次の各号のいずれかに該当するときは、入館を禁じ、又は退館を命ずることができる。

Article 12 The governor may prohibit entry or order a person to leave the building when any of the following items apply:

一 他人に迷惑をかけ、又は美術作品等、施設若しくは設備を損傷するおそれがあると認められるとき。

(i) when it is recognized that there is a risk of causing trouble to others or damaging artworks, etc., or facilities or equipment; or

二 前号のほか、館の管理上支障があると認められるとき。

(ii) in addition to the preceding item, when it is deemed that there is a problem with the management of the Museum.

(平一四条例五二・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 52 of 2002)

(指定管理者による管理)

(Management by Designated Manager)

第十三条 知事は、地方自治法(昭和二十二年法律第六十七号)第二百四十四条の二第三項の規定により、法人その他の団体であって知事が指定するもの(以下「指定管理者」という。)に、館の管理運営に関する業務のうち、次に掲げるものを行わせることができる。

Article 13 (1) Pursuant to the provisions of Article 244-2, paragraph (3) of the Local Autonomy Act (Act No. 67 of 1947), the governor may have a corporation or other organization designated by the governor (hereinafter referred to as a “designated manager”) perform, among the duties related to the management and administration of the museum, the duties set forth below:

一 第二条各号に掲げる事業に関する業務

(i) duties related to the activities set forth in each item of Article 2;

二 館の施設、設備及び物品の維持管理に関する業務

(ii) operations related to the maintenance and management of the Museum's facilities, equipment, and properties; and

三 前二号に掲げるもののほか、知事が特に必要と認める業務

(iii) beyond what is set forth in the preceding two items, duties that the governor deems particularly necessary

2 知事は、次に掲げる業務を指定管理者に行わせることができる。

(2) The governor may have the designated manager perform the duties set forth

below:

一 第三条第一項の規定により、施設等の使用の承認をすること又は同条第二項の規定により、同項第一号若しくは第二号に該当するとき、施設等を必要と認める事業に使用するとき、その他使用を不適当と認めるときに、使用の承認をしないこと。

(i) granting approval for the use of a facility, etc., pursuant to the provisions of Article 3, paragraph (1), or denying approval for use when the use falls under item (i) or (ii) of the same paragraph, when the facilities, etc., are used for activities that are deemed necessary, or when the use is deemed inappropriate, pursuant to the provisions of paragraph (2) of the same Article;

二 第八条ただし書の規定により、施設等に特別の設備をし、又は変更を加えることについて承認をすること。

(ii) pursuant to the provisions of the proviso to Article 8, giving approval to the installation of special equipment or changes to facilities, etc.;

三 第九条の規定により、同条第一号、第三号若しくは第四号に該当するとき、使用者がこの条例に違反し、若しくは指定管理者の指示に従わなかったとき、又は工事その他の都合により特に必要と認めるときに、使用の承認を取り消し、使用を制限し、又は使用の停止を命ずること。

(iii) pursuant to the provisions of Article 9, revoking approval of use, restricting use, or ordering suspension of use, when it falls under item (i), item (iii), or item (iv) of the same Article, when the user violates this Ordinance or fails to comply with the instructions of the designated manager, or when it is deemed particularly necessary due to construction or other circumstances; and

四 第十二条の規定により、入館を禁じ、又は退館を命ずること。

(iv) pursuant to the provisions of Article 12, prohibiting a person from entering or ordering a person to leave the building.

3 前項第一号の業務を指定管理者が行う場合において、申請に係る施設等を知事が必要と認める事業に使用するときは、指定管理者は、使用の承認をしないことができる。

(3) when a designated manager performs the duties set forth in item (i) of the preceding paragraph, and the facilities, etc., pertaining to the application are to be used for an activity deemed necessary by the governor, the designated manager may deny approval of use.

(平一七条例二八・全改)

(Totally amended by Ordinance No. 28 of 2005)

(指定管理者の指定)

(Designation of Designated Manager)

第十四条 指定管理者としての指定を受けようとする者は、規則で定めるところにより、

知事に申請しなければならない。

Article 14 (1) Those who intend to be designated as a designated manager shall apply to the governor pursuant to the provisions of the Regulations.

2 知事は、前項の規定による申請があったときは、次に掲げる基準により最も適切に館の管理運営を行うことができると認める者を指定管理者に指定するものとする。

(2) When the governor receives an application pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the governor is to designate a corporation or other organization that is deemed to be able to most appropriately manage and administrate the Museum facility based on the criteria set forth below as the designated manager:

一 前条第一項各号に掲げる業務について相当の知識及び経験を有する者を当該業務に従事させることができること。

(i) being able to assign those with considerable knowledge and experience to the duties set forth in each item of paragraph (1) of the preceding Article;

二 安定的な経営基盤を有していること。

(ii) having a stable management base;

三 館の効用を最大限に発揮するとともに、効率的な管理運営ができること。

(iii) being able to maximize the effectiveness of the Museum and to conduct efficient management and administration;

四 利用者のサービス向上を図ることができること。

(iv) being able to improve services for users;

五 関係法令及び条例の規定を遵守し、適正な管理運営ができること。

(v) being able to comply with the provisions of relevant laws, regulations and Ordinances, and to conduct appropriate management and administration; and

六 前各号に掲げるもののほか、規則で定める基準

(vi) beyond what is set forth in each of the preceding items, the standards specified in the Regulations.

3 知事は、前項の規定による指定をするときは、効率的な管理運営を考慮し、指定の期間を定めるものとする。

(3) When making a designation under the preceding paragraph, the governor is to determine the period of designation, taking into consideration efficient management and administration.

(平一七条例二八・追加)

(Added by Ordinance No. 28 of 2005)

(知事の調査及び指示)

(Governor's Investigation and Instructions)

第十五条 知事は、館の管理運営の適正を期するため、指定管理者に対して、当該管理運

営の業務又は経理の状況に関し定期的に、若しくは必要に応じて臨時に報告を求め、実地について調査し、又は必要な指示をすることができる。

Article 15 In order to ensure proper management and administration of the Museum, the governor may request the designated manager to report periodically, or on an ad-hoc basis as necessary, on the status of duties or accounting of that management and administration, investigate the actual site, or give necessary instructions.

(平一七条例二八・追加)

(Added by Ordinance No. 28 of 2005)

(指定管理者の指定の取消し等)

(Revocation of the Designation of Designated Managers)

第十六条 知事は、指定管理者が次の各号のいずれかに該当するときは、第十四条第二項の規定による指定を取り消し、又は期間を定めて管理運営の業務の全部若しくは一部の停止を命ずることができる。

Article 16 When the designated manager falls under any of the following items, the governor may revoke the designation under the provisions of Article 14, paragraph (2), or order the suspension of all or part of the management and administration duties for a specified period:

一 管理運営の業務又は経理の状況に関する知事の指示に従わないとき。

(i) when the designated manager does not comply with the governor's instructions regarding management and administration or accounting status;

二 第十四条第二項各号に掲げる基準を満たさなくなつたと認めるとき。

(ii) when it is deemed that the standards set forth in each item of Article 14, paragraph (2) are no longer met;

三 第十八条第一項各号に掲げる管理運営の基準を遵守しないとき。

(iii) when the management and administration standards set forth in each item of Article 18, paragraph (1) are not complied with; or

四 前三号に掲げるもののほか、当該指定管理者による管理運営を継続することが適当でないと認めるとき。

(iv) beyond what is set forth in the preceding three items, when it is deemed inappropriate to continue management and administration by that designated manager.

2 前項の規定により指定管理者の指定を取り消し、又は期間を定めて管理運営の業務の全部若しくは一部(利用料金の収受を含む場合に限る。)の停止を命じた場合等で、知事が臨時に館の管理運営を行うときに限り、新たに指定管理者を指定し、又は当該停止の期間が終了するまでの間、知事は、別表第一又は別表第二に定める額の範囲内において、知事が定める使用料を徴収する。

(2) When the governor revokes the designation of the designated manager pursuant to the provisions of the preceding paragraph, or orders the suspension of all or part of the management and administration (limited to cases that include the collection of usage fees) for a specified period of time and only when the governor temporarily performs the management and administration of the Museum, the governor collects the royalties determined by the governor within the amounts specified in Attached Table 1 or 2, until the designation of a new designated manager, or until the end of that suspension period.

3 前項の場合にあっては、第四条第一項、第五条及び第六条の規定を準用する。この場合において、第四条第一項中「指定管理者(第十三条第一項に規定する指定管理者をいう。以下この条から第六条までにおいて同じ。)」とあるのは「知事」と、「その利用に係る料金(以下「利用料金」という。)」とあるのは「使用料」と、「指定管理者が」とあるのは「知事が」と、第五条及び第六条中「指定管理者」とあるのは「知事」と、「利用料金」とあるのは「使用料」と、別表第一及び別表第二中「利用料金」とあるのは「使用料」と読み替えるものとする。

(3) In the case referred to in the preceding paragraph, the provisions of Article 4, paragraphs (1), Article 5 and Article 6 apply mutatis mutandis. In this case, in Article 4, paragraph (1), “designated manager (referring to the designated manager prescribed in Article 13, paragraph (1); hereinafter the same applies from this Article through Article 6)” is to be read as “governor,” “fees pertaining to the use (hereinafter referred to as the “usage fees”)” as “royalties”, and “designated manager” as “governor”; in Article 5 and Article 6, “designated manager” is to be read as “governor”, and “usage fees” as “royalties”; in Attached Table 1 and 2, “usage fees” is to be read as “royalties”.

(平一七条例二八・追加)

(Added by Ordinance No. 28 of 2005)

(指定管理者の公表)

(Public Announcement of the Designated Manager)

第十七条 知事は、指定管理者を指定し、若しくは指定を取り消したとき、又は期間を定めて管理運営の業務の全部若しくは一部の停止を命じたときは、遅滞なくその旨を告示するものとする。

Article 17 When the governor designates a designated manager or revokes the designation, or when the suspension of all or part of management administration for a specified period is ordered, the governor is to give public notice to that effect without delay.

(平一七条例二八・追加)

(Added by Ordinance No. 28 of 2005)

(管理運営の基準等)

(Management and Administration Standards)

第十八条 指定管理者は、次に掲げる基準により、館の管理運営に関する業務を行わなければならない。

Article 18 (1) The designated manager shall perform duties related to the management and administration of the museum in accordance with the standards set forth below:

一 関係法令及び条例の規定を遵守し、適正な管理運営を行うこと。

(i) complying with the provisions of relevant laws, regulations and ordinances and conducting appropriate management and administration;

二 都民の平等な利用を確保すること。

(ii) ensuring equal use by Tokyo residents;

三 利用者に対して適切なサービスの提供を行うこと。

(iii) providing appropriate services to users;

四 館の施設、設備及び物品の維持管理を適切に行うこと。

(iv) appropriately maintaining and managing the Museum's facilities, equipment, and properties;

五 業務に関連して取得した利用者の個人に関する情報を適切に取り扱うこと。

(v) appropriately handling personal information of users obtained in connection with duties; and

六 前各号に掲げるもののほか、別途知事が定める管理運営に関する基準を満たすこと。

(vi) beyond what is set forth in the preceding items, being able to meet the standards for management and administration separately determined by the governor.

2 知事は、次に掲げる事項について、指定管理者と協定を締結するものとする。

(2) The governor is to conclude an agreement with designated managers regarding the matters set forth below:

一 前項各号に掲げる基準に関し必要な事項

(i) necessary matters regarding the standards set forth in each item of the preceding paragraph;

二 業務の実施に関する事項

(ii) matters regarding duties performing;

三 事業の実績報告に関する事項

(iii) matters regarding the reporting on performance of duties; and

四 前三号に掲げるもののほか、館の管理運営に関し必要な事項

(iv) beyond what is set forth in the preceding three items, necessary matters related to the management and administration of the Museum.

(平一七条例二八・追加)

(Added by Ordinance No. 28 of 2005)

(委任)

(Mandate)

第十九条 この条例の施行について必要な事項は、規則で定める。

Article 19 Matters necessary for the enforcement of this Ordinance are specified by the Regulations.

(平一四条例五二・旧第十七条繰上・一部改正、平一七条例二八・旧第十四条繰下)

(Former Article 17 moved up and partially amended by Ordinance No. 52 of

2002, former Article 14 moved down by Ordinance No. 28 of 2005)

附 則

Supplementary Provisions

(施行期日)

(Effective Date)

1 この条例は、平成六年十月一日から施行する。

(1) This Ordinance comes into effect as of October 1, 1994.

(供用開始)

(Commencement of Service)

2 館は、公布の日から起算して一年を超えない範囲内において規則で定める日から供用を開始する。

(2) The building begins service as of the date specified by the Regulations within a period not exceeding one year from the date of promulgation.

(平成六年教委規則第四八号で平成七年三月一九日から供用開始)

(Service started as of March 19, 1995 under the Board of Education Regulations No. 48 of 1994)

附 則(平成一〇年条例第六四号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 64 of 1998)

この条例は、平成十年四月一日から施行する。

This Ordinance comes into effect as of April 1, 1998.

附 則(平成一四年条例第五二号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 52 of 2002)

この条例は、平成十四年四月一日から施行する。

This Ordinance comes into effect as of April 1, 2002.

附 則(平成一六年条例第四〇号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 40 of 2004)

この条例は、平成十六年四月一日から施行する。

This Ordinance comes into effect as of April 1, 2004.

附 則(平成一七年条例第二八号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 28 of 2005)

1 この条例は、公布の日から施行する。

(1) This Ordinance comes into effect as of the date of promulgation.

2 この条例による改正前の東京都現代美術館条例第四条から第六条まで及び第十三条の規定は、平成十八年九月一日(同日前にこの条例による改正後の東京都現代美術館条例第十四条第二項の規定により指定管理者の指定をした場合にあっては、当該指定の日)までの間は、なおその効力を有する。

(2) The provisions of Articles 4 through 6 and Article 13 of the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on the Museum of Contemporary Art Tokyo prior to amendment by this Ordinance shall remain in force until September 1, 2006 (when prior to that date, a designated manager has been designated pursuant to Article 14, paragraph (2) of the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on the Museum of Contemporary Art Tokyo as amended by this Ordinance, the date of that designation).

別表第一(第四条、第十六条関係)

Attached Table 1 (Related to Articles 4 and 16)

(平一四条例五二・旧別表第二繰上・一部改正、平一六条例四〇・平一七条例二八・一部改正)

(Former Attached Table 2 moved up and partially amended by Ordinance No. 52 of 2002, partially amended by Ordinance No. 40 of 2004, and Ordinance No. 28 of 2005)

区分 Classification		使用単位 Usage period	利用料金 Usage fees
施設 F a c i l i t y	地下二階企画展示室 Second basement floor special exhibition room	全日 All day	二五一、一〇〇円 251,100 yen
	一階企画展示室 First floor special exhibition room	全日 All day	一六二、〇〇〇円 162,000 yen
	三階企画展示室 Third floor special exhibition room	全日 All day	一六七、四〇〇円 167,400 yen
	講堂 Auditorium	午前 Morning	一四、八二〇円 14,820 yen
		午後 Afternoon	一九、七六〇円 19,760 yen

		夜間 Evening	一九、七六〇円 19,760 yen
		全日 All day	四九、四一〇円 49,410 yen
	研修室 Training room	午前 Morning	三、〇五〇円 3,050 yen
		午後 Afternoon	四、〇七〇円 4,070 yen
		夜間 Evening	四、〇七〇円 4,070 yen
		全日 All day	一〇、一八〇円 10,180 yen
	エントランスホール及びサンクンガーデン(全面使用する場合に限る。) Entrance hall and sunken garden (limited to cases where the entire area is used)	全日 All day	三、〇〇〇、〇〇 〇円 3,000,000 yen
	ロビー、エントランスホールその他の施設(右欄に掲げる場合及び規則で定める施設又は部分を除く。) Lobbies, entrance halls and other facilities (excluding cases listed in the right column and facilities or parts specified by the Regulations)	一平方メートル 全日 1 square meter All day	一三五円 135 yen
	附帯設備 Ancillary equipment	一式、一台又は一 キロワット 全日 1 unit of various kinds of ancillary equipment or 1 kilowattAll day	五、〇〇〇円 5,000 yen

備考 施設の使用単位は、午前は午前九時から正午まで、午後は午後一時から午後五時まで、夜間は午後六時から午後九時まで、全日は午前九時から午後九時までとする。

Remarks The usage period of the facilities is from 9 a.m. to noon in the morning, from 1 p.m. to 5 p.m. in the afternoon, from 6 p.m. to 9 p.m. in the evening, and from 9 a.m. to 9 p.m. for all day.

別表第二(第四条、第十六条関係)

Attached Table 2 (Related to Articles 4 and 16)

(平一四条例五二・追加、平一六条例四〇・平一七条例二八・一部改正)

(Added by Ordinance No. 52 of 2002, partially amended by Ordinance No. 40 of 2004, and Ordinance No. 28 of 2005)

常設展

Permanent exhibition

区分 Classification	利用料金(一人一回につき) Usage fees (once per person)	
	個人 Individual	団体(二十人以上) Group (20 persons or more)
一般 General	一、一二〇円 1,120 yen	八九〇円 890 yen
高齢者(六十五歳以上の者をいう。備考三において同じ。)及び生徒 Elderly people (those aged 65 and over; the same applies to Remarks No.3) and students	五六〇円 560 yen	四四〇円 440 yen

備考

Remarks

一 常設展とは、常設展示室における展示をいう。

(i) "Permanent exhibition" means the exhibition in the permanent exhibition room.

二 生徒とは、中学校及び高等学校の生徒並びにこれらに準ずる者をいう。ただし、中学校の生徒及びこれに準ずる者のうち、東京都の区域内に住所を有するもの並びに東京都の区域内に所在する中学校及びこれに準ずる学校に在学するものを除く。

(ii) "Students" means junior high school and high school students, as well as those equivalent to these. However, among junior high school students and those equivalent to these, those who have an address within the TMG and those who are enrolled in junior high schools and equivalent schools located within the TMG area are excluded.

三 一般とは、高齢者及び生徒(前号ただし書に規定する者を含む。)以外の者をいう。ただし、小学生及び学齢に達しない者を除く。

(iii) "General" means those other than the elderly and students (including those

prescribed in the proviso of the preceding item). However, elementary school students and those under school age are excluded.